



Brüsszel, 2024. május 3.  
(OR. en, bg, de)

---

---

Intézményközi referenciaszám:  
2022/0400(COD)

---

---

8954/24  
ADD 1 REV 2

CODEC 1111  
SOC 283  
ANTIDISCRIM 59  
GENDER 65  
JAI 635  
FREMP 195

## FELJEGYZÉS AZ „I/A” NAPIRENDI PONTHOZ

---

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Tervezet – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE a foglalkoztatás és munkavégzés terén a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód és esélyegyenlőség tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó előírásokról, valamint a 2006/54/EK és a 2010/41/EU irányelv módosításáról <b>(első olvasat)</b> – A jogalkotási aktus elfogadása = Nyilatkozatok

---

### Bulgária nyilatkozata

A Bolgár Köztársaság megerősíti amelletti elkötelezettségét, hogy az Európai Unió alapvető értékeivel összhangban biztosítja az egyenlőséget, és fellép a hátrányos megkülönböztetéssel szemben. Ennek megfelelően támogatja egy, a nők és a férfiak közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének alkalmazását szolgáló szilárd jogi keret létrehozását és végrehajtását, és ezen belül is különösen *a foglalkoztatás és munkavégzés terén a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód és esélyegyenlőség tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó előírásokról, valamint a 2006/54/EK irányelv 20. cikkének és a 2010/41/EU irányelv 11. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv* céljait. Az egyenlőséggel foglalkozó szervek működésére vonatkozó minimumkövetelmények megállapítása révén e szervek időben tényleges védelemben tudják majd részesíteni a hátrányos megkülönböztetés áldozatait, továbbá javulni fog hatékonyságuk, és biztosított lesz függetlenségük.

Az irányelvjavaslattal kapcsolatos tárgyalások során ugyanakkor olyan módosítások kerültek a szövegbe, amelyek elfogadhatatlanok a Bolgár Köztársaság számára.

A Bolgár Alkotmánybíróság 2018-ban határozatot fogadott el, amelyben kimondta, hogy az Európa Tanácsnak a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről és azok megelőzéséről szóló egyezménye (az „isztambuli egyezmény”) a nem fogalmához kapcsolódóan olyan jogi fogalmakat támogat, amelyek összeegyeztethetetlenek a Bolgár Köztársaság alkotmányának alapelveivel.

Ezenfelül az Alkotmánybíróság 2021-ben tovább pontosította, hogy a „nem” alkotmányban használt fogalma alatt – a nemzeti jogrend összefüggésében – kizárólag a biológiai értelemben vett nem (férfi és nő) értendő.

Az Alkotmánybíróság fent említett ítéleteivel összhangban ezért a Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy nem áll módjában elfogadni az isztambuli egyezményben vagy más dokumentumokban a nemre vonatkozóan használt azon fogalmat, illetve megközelítést, amely különbséget tesz a „nem” mint biológiai kategória (nők és férfiak) és a „nem” mint társadalmi képződmény között.

Következésképpen, a Bolgár Köztársaságnak nem áll módjában elfogadni az „áldozat” fogalmának a nemet is magában foglaló jellemzők indikatív felsorolásával (nem, nemi identitás, nemi önkifejezés vagy nemi jelleg) való kiegészítését a 6. cikkben és a (23) preambulumbekkezdésben.

A fenti okokból a Bolgár Köztársaság nem támogatja a foglalkoztatás és munkavégzés terén a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód és esélyegyenlőség tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó előírásokról, valamint a 2006/54/EK irányelv 20. cikkének és a 2010/41/EU irányelv 11. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv szövegét.

## Németország nyilatkozata

Egyetértünk az irányelvre vonatkozó általános megközelítéssel, és azt a következőképpen értelmezzük:

1. Megelégedéssel nyugtázzuk, hogy a Bizottság a tanácsi munkacsoport ülésén folytatott megbeszélések során biztosított bennünket arról, hogy a 8. cikket kizárólag olyan alternatív vitarendezési eljárás útján is végrehajthatjuk, amelyben az alperesnek részt kell vennie. E tekintetben az egyenlőséggel foglalkozó szerv – a hátrányos megkülönböztetésre hivatkozó személy kérésére – a hozzá benyújtott információk alapján és a fordított bizonyítási teher figyelembevételével mellett megvizsgálja az esetet, és döntést hoz azzal kapcsolatban. Németország a 8. cikket úgy értelmezi, hogy az információkérés teljesítése nem kényszeríthető ki, de az alperes figyelmét fel kell hívni a bizonyítási teher megfordulására.
2. Azt is megelégedéssel nyugtázzuk, hogy Németország megtilthatja az egyenlőséggel foglalkozó szervezeteknek, hogy a 9. cikk szerinti összefoglalók keretében személyes vagy vállalati adatokat tegyenek közzé.
3. A Bizottság a tanácsi munkacsoport ülésén arról is biztosított bennünket, hogy lehetőségünk van a 10. cikk (3) bekezdése a) pontjának olyan értelmű végrehajtására, hogy az úgynevezett „illetékes szervezetek” – vagyis Németország esetében az ott elismert diszkriminációellenes szövetségek – lehetőséget kapjanak arra, hogy egy vagy több áldozat képviselőjében bírósági eljárást indíthassanak, és ily módon jogi támogatást biztosíthassanak a hátrányos megkülönböztetést elszenvedő személyek számára. Ezzel tényleges igazságügyi támogatás biztosítható a hátrányos megkülönböztetés elszenvedői részére.

## Magyarország nyilatkozata

Magyarország hisz abban, hogy védelmezni kell az összetartó, békés és demokratikus, az összes egyén mindennemű megkülönböztetés nélküli egyenlőségén alapuló társadalom értékeit. Ezt Magyarországon az Alaptörvény, valamint az egyenlő bánásmódról szóló törvény garantálja, amely horizontális és átfogó jogi védelmet biztosít a megkülönböztetés tilalma területén.

Magyarország elismeri és előmozdítja a férfiak és a nők közötti egyenlőséget, Magyarország Alaptörvényével, az Európai Unió elsődleges jogával, elveivel és értékeivel, valamint a nemzetközi jogból következő kötelezettségvállalásokkal és elvekkel összhangban. A nők és férfiak közötti egyenlőség az Európai Unió szerződéseiben rögzített alapvető érték. Magyarország a fentiekkel és nemzeti jogszabályaival összhangban a foglalkoztatás és munkavégzés terén a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód és esélyegyenlőség tekintetében az egyenlőséggel foglalkozó szervekre vonatkozó előírásokról, valamint a 2006/54/EK irányelv 20. cikkének és a 2010/41/EU irányelv 11. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatban a „nem” fogalmát a „biológiai nemre” történő utalásként, a „nemek közötti egyenlőség” fogalmát pedig úgy értelmezi, mint amely egyenlő esélyeket és lehetőségeket biztosít a nők és a férfiak számára.

### **Ausztria nyilatkozata**

Ausztria teljes mértékben támogatja a javasolt irányelvek arra irányuló célkitűzését, hogy megerősítsék a hátrányos megkülönböztetéssel szembeni védelem szintjét, és javítsák a hátrányos megkülönböztetés áldozatainak nyújtott támogatást.

Ausztria hangsúlyozza, hogy a javasolt irányelvek minimumkövetelményeket állapítanak meg az egyenlőséggel foglalkozó szervek számára.

Ausztria az egyenlő bánásmód és a hátrányos megkülönböztetés tilalma terén már most is jól működő, a legjobb gyakorlatokon alapuló rendszert alkalmaz, amely évtizedek óta bizonyítja létjogosultságát. Az eredményes és régóta fennálló nemzeti struktúrák megőrzése érdekében rugalmasságot kell biztosítani ezen irányelvek végrehajtása tekintetében. Az új kereten belül nem szűnhetnek meg az eredményes intézmények és a hatékony mechanizmusok.